



Gazète di prôze nèn  
racontrêsse qui rêxhe tos  
lès trwès mwès

Li limèrô 50 FB  
Abonemint (on an) 200 FB  
Compte 068-2204305-07

1998

Ivièr

N° 9

**Publiyî pa :** Li Ranteule, soce nèn rècwârlante (asbl)  
Avoû l'êdance dèl Comunôtê francêsse di Bèljike

**Aplêdeû responsâve :** Pierre Otjacques – La Hète, 21  
6840 Lu Tchêstê (Neufchâteau)

**Emile :** pierre.otjacques@ping.be

**Bureau de dépôt :** 6840 Lu Tchêstê/Neufchâteau

Li cwârnyèye dèss copinâdjès 8

### In-ddins

Adrovâdje	1
Dènez lz î l' det : i v' pudront l' mwin ! J. Thiry	
Walonîye	2-3
Rapwèrt dèl cèlule politike dèl Ranteule po 1998 Dj. C. Somdjan	
AcSION d'one mouche d'api dins l' cèlule politike dèl Ranteule, 97-98 Y. Paquet	
Èternacionâl	4
Apocalipse now ? L. Mahin	
Ansègnmint	4-5
Divide ut imperes J. Viroux	
Courî dèss lijheûs	5
Viyès tecnikes, vîs amuzmints	6-7
Lu baguète d'ör E. Pecheur	
Tûzâdjès	7
Wice djans-ne ? J. Lahaye	

### Dènez lz î l' det : i v' pudront l' mwin ! Dènez lz î l' mwin : tot l' brès y passrè !

*Nin pus târd ki l'ôte djoû, dj'èstéve al Cwène des Bwès a Juzaine, on ptit viyêdje djondant d' Bomal. Dj'èstéve la pou choûtè tchantè nosse fameûs Guy Cabay. A l'antrake, dji m' lîve paski dj'éve mâ m' cou so cès mansîtès tchèyîres, dji m' ritoûne, èt ki ç' ki dj' veûs ladrî à coron ? Pîre Otjacques. Dji va pou ly dnè l' mwin. Deûs minutes pus târd, lu èt on acolite, ki s' fêt l'oumè Louline Vôye, sayèt dja di m' tchôkè dins leû soce du rcâzeus d' walon.*

– Nenni, nenni, dji n'a nin dja do tins assèz po mès afêres...

*Dj'ârè my fêt di nnin lz y dire ki dj'éve mi l' moyin ki l' tins, pace ki adon i m'ont rfêt po one cotisâcion. Èt co deus mîminutes pus târd, i m' rôyint foû dol gwâdje li promesse d'on èditorial.*

– Dji vous bin scrîre on bokèt, mins nin d'on côp. Ka por mi, li tins est t't ossi râre ki l' pwin dins l'assiète d'on pôve.

– Pokwè est-ce ki t'è fêss tant ?

– On creûrè mi mére ki rametèye... Dj'è mètou one aguèsse dins l'uch da l'one ou l'ôte associâcion èt asteûre, i m'y ont tèlmint pris des pîds k'on m'creûreût one bièsse a mèye pates...

(Sûte p. 2)

Dpus l'èsté 1996, vos avoz l' plejhi d' lire tos les treus moes li gazète del Ranteule. One vrèye gazete, avu des ârtikes scrîts pa des scrijheus du tote li Waloniye, an rfondû walon, û walon unifié, ûdon, an walon du payis des âteurs.

Avu ci lîmero ci, vos trovroz co one noveaté dins l' prèsse du nosse payis : one pâdje du *Bèles lètes*, dins l' ké vos pôroz lire des tècses du prose ûdon du powésie vunant du totes les cwènes du Waloniye, dins l'ortografie èt l' walon tchwâzi pa lu scrijeu. Mètuwe dins in format A5, vos les pôroz mète di costé po les wârder. C'est grâce a treus noveas mimbes du l' Soce del Ranteule, Bernard Louis k'est mwèsse aplêdeu, aspalé pa Joseph Lahaye et Yves Paquet, ki front l'adjinçnâdje du ces pâdjès la, ku v' pôrez lire tchèke trimèsse kékes bèles pâdjès du walone littérature. Tos les scrijheus nos plèt avoyer leus bokêts.

Adon lijheus, on v'sowète bin du plèjhi an foytant vosse gazète.

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** à Liège), **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. **eau**), **en** se prononce généralement **in** (**én** a Charleroi), **â** se prononce généralement **a** (**è** à Liège), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** à Liège), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à Liège), **u** se lit souvent **ou** (surtout à Liège).

## 2 – Waloniye

(*sûte dèl prumîre pådje*)

– Fâre tchûzi èt n' nin tchêssè treûs lîves d'on còp : si vos vèyez one ocâsion d'ècorèdjè li rcâzadje do walon, i n' fât nin hèsitè... Lèyez toumè vos afères èt èn avant !

– Dj'ê tchûzi ène ôte vòye. Por mi, çou k'èst l' pus important ènê, c'èst lès pôvès djins di d' voci èt di po t't avâ l' planète k'ont todi pus d' mâ do vikè còse dèès polîticyins al solde do l' Sinte économie èt do treûs còps Sint profit. C'èst pask'i sont malèrèus ou mancés, la dri, k'i vnèt dins nosse payis. Èt nosse payis, po one pàrt, còse di leu misère, vout lès ritchèsses addé zèls. Seulmint, li rnòd k'a fwin rivint todi ol poyetrèye...

Ça fêt ki vo m' la, militant à magasins du Monde/Oxfam èt co à Miroir Vagabond, one associâcion ki fêt dol bèle ovrèdje a Môtche èt tot-âtoû, avou les-èfants des viyèdjes èt avou les cis ki vnèt d'ôte pôrt.

Dji prind co l' tins d'alè al corale « La Touraline » a Môtche : dji sayerè do l'zi foute sakwantes tchansons walones dins leû répèrtwâre.

Kwand i m' dimeûre 5 minutes, dji va vèye mi vèjhin, li vî Achille, 92 ans èt reû come on stoc ! I m' conte l'istwère èt bècòp des istwères do viyèdje di Grimbiémont. I m'aprint des mots è walon di Môtche. Paski mi, dji provin do Mwinni (*Bérismenil*). Ça fwèt ki dji su ossi on imigré a Grimbiémont èt ki m' walon èst on métis'. Fât vz avouè ki dj'ê fêt r'lire ci papî ci po m' bê pére, Noël Warny, k'èst ont vrê Grimbiémóni èt on vrê Grimbiémoneû...

Anfin, dji v' pou dire ki dji su profèssseûr a l'Institut do Sacré Coeur al Rotche (*La Roche*) èt a l'Institut Saint-Roch di Môtche èt ki dj'ê dja fêt one ankète avou kékes scolîres dol Rotche su lès trâdicions di Pôques. Michèl Francard l'éve jujè bone assèz pou mète dins

Singuliers ; èt il ènn'è profitè po m' sètchè sins l' Musée dol Parole. Après, dj'avans atakè one ankète su lès vîhès rcètes di cujhène dol valèye di l'Oûte (*Ourthe*). Dji pinse bin ki nos è frans on lîve. Èt co avou Michèl Francard. Seûl mint, çou ki dj' vous dire, c'est ki por mi, li walon, ci n'est nin les scrîjhèdjes dins dèès lîves k'ol vont wârdè vikant. Les lîves vont wârdè li vocabulère, des spots... i l' fât bin fê, mins i zy dmeûrront come on trésor dins on musée. Tos ces lîves la n'intèrèssèt wêre les djonnes ; ci n'èst k' des lîves pou les vîs ! C'èst po dvant lu k'i fât rwètè. « Parler wallon, c'est la gène ! » dj'êhèt-i les djonnes, mi fèye Céline li premîre. I fât wazou djâzè walon dins totes les situwâcions, les profèssseûrs èt les parints les premîs, po k' les djonnes sintèche ki c'est on lingadje k'est naturèl. Amen.

Joël THIRY

6900 Grimbiémont

## Rapwèrt dèl cèlule politike dèl Ranteule po 1998

Lès léheûs sèront sûr' mint binâhes d'aprinde quu duspôy l'an passé, lu Ranteule oûveûre ossi a sayî d'tchokî sès îdèyes è l'tièsse dè cis qu'on-z-a voté por zèls.

So cisse kèsse la, i n'a dèès fièrs a stwède [*beaucoup de travail*]. Cist-annêye vola kumint qu'nos l'avans-t-apougnî :

– Yve Pâkè, Nânârd Louwis èt one sakî ont stu arinner Ylieff, Michel èt Vageman (consèyî da Van Cauwenbergh) a one confèrinse a Spâ so l'sudjèt : « identité wallonne et projet culturel pour

une Wallonie dynamique ». Cu djou la, Ylieff a co ram'té so l' ralyèdje [*rattachement*] a l'France èt nos-a bé fé còprinde quu por lu : « il n'y pas de culture sans langue. Or il n'y a pas de langue wallonne. Il n'y a donc pas de culture wallonne. La capitale de la Wallonie, c'est Paris. Il n'y aucune raison d'apprendre le wallon dans les écoles ». Hègnîz d'vins cisse-lale ! Po s'pârt, Louis Michel su ruknohe walon èt vîre qu'i pout minme taper one pitite copène è nosse vî langadje. Nu roûvians né quu dièrinnemint, a fêt l'tour dèl Flande (en vwètûre) pour z-

èsplikèr çou qu'sont lès Walons âs Flaminds. Nos vorîz bé nos-ôtes asteûre qu'èspikahe âs Walons çou qu'sont lès Walons pace quu por lu : « il n'y a pas de culture wallonne mais une vision wallonne de la culture ». Vécint Vagman tûze quu l'walon deût r'prinde su plèce è l'acsègn'mint èt d'vins lès bibliotèques. Alélouia, merci binamé bon Dju ;

– Todi po l'minme câse, Yve Pâkè a stu r'bouhî so l'clâ a dèès raplous d'pârtis politikes èt po sûr qui nos-a bé disfindou. Çu n'èst né l'ame a s'lèyî magnî s'brikèt ;

## Li Ranteule è 1998 3

(sûte dèl pådje 2)

– Michèle Gabriel, D-P Hiernaux, P. Otjâke èt minme avans stu trover Vandembrouck dèl Cellule Identité Wallonne dèl Région Walone, qu'èst d'acwèrd po aspaler treûs d'nos prodjèts. Lu prumî, c'èst-on lîve so l'walon, lu deûzinme, nosse calendrier, lu treûzinme, on foyou sètchî a dès mèyes d'ègzimplêres po fé l'rèclame dè walon tot avâ. Âs dièrinnès novèles (pus d'6 meûs pus târd), on rawâde co todi. So l'tins qu' l'avône crêhe, lu dj'vâ crîve.

– Vosse binamé scrîheû a scrît â Gouverneûr dèl Province du Lîdje po lî d'mander d'fé parète on ârtike è walon è l'gazète

Liège notre Province qui mousse foû tos lès cwârts d'an [trimestre] a 412 000 ègzimplêres. Noste ome a stu d'acwèrd. Promète èt t'ni, c'èst deûs èt lu a t'nou ;

– Lu rèsponse à l' lète quu dj'aveûs-t-èvoÿî â Borgumêsse du Teû so l'kèstion du l'acsègn'mint dè walon duvins lès bassès scales [primaires] m'a lèÿî tot paf. Lu mayeûr mu rèspondéve qu'èst d'acwèrd po on cours du walon âs èfants mais dist-i « en dehors des heures de cours ». Èt a l'copète dè martchî, on dirè co par quu lès ames politikes nu savèt né rîre !

– Po fini, èt minme si çoula n'a ré a vèÿî avou l'politike

mins pace quu ça m'fêt plèzîr dèl dîre, dju so tot fîr (siya, siya) du v's-anôcî quu l'Syndicat d'Initiative du m'viyèdje (Tchanstêr-Teû) a mètou one grande plake avou dèl rèclame po lès tourisses wice qu'on pout vèÿî èt mitan lu tèkse dèl « lèdjinde dè Many » qui m'avît d'mandé d'ratourner dè francès è walon. Èt on dit qu'i va mâ !

Vola c'èst tot po oûy, mins vos n'ârèz co.

Djan-Clôde SOMDJAN  
Avenue René Lange, 87  
4910-Theux  
087/22 97 75

### Acsion d'one mouche d'api dins l' cèlule politike dèl Ranteule, 97-98

Dja stî à deus raplous, La Hulpe èt Spa, autoû dèl cayèt « tûzance walone » èt onk dissus li « citoyenneté » à Gembloux. Chake còp dj'a dmandé comint lès omes politikes pinsnut sot'nu li walon lingadje asteûre.

Louis Michel m'a choûté quand dja causé è walon à Spa èt respondu è français qu'i causeuve voltî walon avou sès èfants èt pitits-èfants mins qu'i n' faleûve nin pinser r'mète li walon è scole.

Vincent Vagman èsteut là lès deûs còps (La Hulpe èt Spa) à l' place do minisse Vancau. Vagman pinse ki po l' minisse disfinde li causadje è walon, dins l' vicadje èt è scole, ça va tot seû. C'èst dins l' programe politke di disfinde li walon, mins qui li n' poleûve nin aspoÿî li r'fondu do walon èt qu'il tûzance walone, ça n'esteut nin seulmint li lingadje walon. Disfinde li lingadje oÿi,

mins ç' n'èst nin li maîsse tracasserîye politike au cabinèt.

L'idéye da Vancau èst li cène qu'èst l' pus ad'lé nosôtes.

Yvan Ylieff pinse qui l' tûzance walone n'ègzistéye nin èt qu'i faleûve pinser francophonie, Wallonie-Bruxelles. Etienne Duvieusart, Olivier Mingin, André Flahaut èt lès ôtes avizîne d'îesse d'acwârd avou ça. I n'ont pont d'agrès po l' disfinse do walon lingadje.

De Statte, Institut Jules Destrée, n'aspôye nin d' pus k' ça li causadje è walon.

Au raplou Ecolo, Lannoy vout bin disfinde li causadje walon mins n' sèt nin comint ? A Ecolo, m'a respondu li sèkrètaire fédérale, on n'a maÿ tûzé à ç' cayèt là.

Marchand m'a d'mandé d'èvoÿî on bokèt.

Li prumêre afaire ki dja fêt, c'èst di scrîre au minisse Vancau po l'ècoradjî.

Dji lî a dit èto qui l' sicole di walon di Nameur èsteût di fwârt bone qualité po ç' qui gn-a dins lès coûrs, mins qu' li mètodolojîye n'èsteût nin dè pus d'asteure èt qui po fé otrumint, i faureût dès liards. Po fé one pédagojîye active èt si sièrvu dès moyins audiovisuwèls, i faut dès caurs.

Vancau m'a respondu qu'il ètindeûve fwârt bin ci qui dji d'mandeûve tot m' bistokant po l' rapurdadje do walon.

Dj'a èvoÿî à Vagman èt à Ecolo m'ârtike è français sol rapurdadje do walon è scole.

Po chaper l' walon come culture èt lingadje o vint-yonin.me siêke, i faut, m' chonetî, l' fé conèche pa-t'tavau (gazètis, radio, tévé, tchansons, scrîjadjes, coûrs èt atelièrs...), mins faut qui l' peûpe li vouye èto, avou leus politikes pa-drî èt dès caurs po sûre.

Yves PAQUET

## 4 – Ètèrnacionâl

### Apocalypse now ?

Ni vos e fioz nen. Dji n' vos va nen djâzer des profetijhâdjes da Nostradamus âdfwait del fen do monde e l' anéye 2000, li minme paskéye k' e l' anéye 1000. Gn a pu nolu k' est d' si douce croeyance ki do timp dâ Luwis Capet.

Eco ki... Li grande buke [*choc*, « *cognage* »] efwârmâtiqe di l' anéye 2000 pôreut fé herlème [*grabuge*] e sacwantès plices k' on n' s'î atind nen. 'T i possibe, ben chur, ki les sincieus k'on st atuzlè [*conçu*] les cârçuleus indjolikes, diviè 1960, n' ont nen tuzè ki leu sistème vicrive pu vi k' 40 ans. Et k' on djou l' anéye '61 pôreut yesse '00, çu k' aléve discatibuler totes les djindjoles.

Dji n' vos sâreu dire si l' S.N.R. [*ASBL*, *ONG*] amerikinne « Nuclear War Risk », ki bwerleye tos tchamps tos payis siconte del bombe atomike, a tuzè a çula. Todi e-st i k' ele vent d' eplaidi on rapwârt k' on sortitèrève mo volti : « Apocalypse maybe now », l' apocalipse mutwè ben po dmwin. Po vozôtes savu li pona eyet l' cova [*tous les secrets*] di ci papi la, rilucoz sol Rantoele Dâgnrece al pâdje divantrinne <http://www.ozemail.com.au/~mapw/> u so <http://www.nci.org/nci/index.htm>. Si vos l' vloz e francès, c' est so :

[http://www.calvacom.fr/calvawe\\_b/amfpgn/amfpgn-1.htm](http://www.calvacom.fr/calvawe_b/amfpgn/amfpgn-1.htm).

Les asperts di l' ONG nos rmimbret ki mâgrè ki li meur di Bierlin tuma e 1989 et s' mete ene ahote al « freude guere », les tiesses atomikes des Stêtses eyet del Russeye sont co todi epontéyes yene riwaitant l' ôte. Et les sistemes bute-feu sont tertos mwaistris agayolicmint [*commandés électroniquement*] po fé ene bele tchinne-reyaccion si onk di zels si metrève è-n alâdje.

Ça pôrève vinu, sapinse les Risses-Nawearins [*nawairin*, *noyarin*, *Risque-Nucléaire*] d' on somarin atomike russe ki nêvrève el Bijhe-Atlantike [*Atlantique Nord*] et ki les maclots fen sôs ki fiestrint li Sint Anislass mètrint po djower li pure [*poudre*] âzès fuzéyes. Li Pintagone recasrève [*renverrait la balle*] otomaticmint tot evoyant ene bistoke di sacwants rôtguenées [*rôtgen-ée = charge de radioactivité*] so Moscow eyet Sint- Pirèsbork. Les ôtes si rvindjrint avu ene pluve d' arvâs nawearins [*ogives nucléaires*] so Washington eyet Filadelfeye. Si Francisco Ford Copola e-st avârla avu ses filmeus [*cameramen*], i s' rafeyrè chur do tâvlea.

Mins çula fwait sinnariu herlime-herlame [*scénario*

*catastrophe*], m' aloz responde. Les mwaisses-sôdârs e kedje des botons atomikes sont mî aclevès k' ça taijhoz, dandjureus ?

En ome dimane ene djint, avu ses dfâtes et ses flotchès uminnes. Et les SNR-is [*responsables de l'ONG*] amerikins di rilver li nombe di sôdârs US k' ont sti fotus a l' uXH dispu 1962. Dj' ô bin dispu li crije des fuzéyes avu Cuba, ki c' aveut sti a on poy di fé on vrey avu l' pitite margaye a côps d' bombes atomikes ki dji v' dijheu enawere [*où la petite dispute atomique... a failli devenir une réalité*].

Eben, end a 66 000 (vos avoz ben lejhu swessante-chijh meyes). Li hopea did zels [*la plupart d'entre eux*], pask' il estint sôs [*ivres*] timp d' leu chervice.

Ça fwait ki si vos avoz, dmwin u après, ene bomblote atomike ki vos tcheye sol cabu, vos sâroz ki c' est paski Colin Powel u on parey-a-li a sti higne et hagne avu si fême tote li fen d' samwinne et aller djower avu les ptits botons nawearins po li fé passer ses niers.

Onk ki sait, i peze come deus [*un homme averti en vaut deux*].

Lucyin MÂHIN

### Divide ut imperes : li « tchwès » dès langue(s) modèrne(s) en primaire, ou, cor on còp, li dominâcion politike su lès citwèyins

Tot l' monde sèt bin qu' conèche plusieûrs langues èst vitâl po l' èconomîye bèlje èt lucsembourdjwèse. Portant, dispû sètîmbe, on novia dècrèt pêrmèt auzès-èlèves do primaire d' aprinde l' alemand, li néerlandès ou ... l' anglès.

C' èst sûr, ci dêrène langue-ci assatche dipus qu' lès deûs preumîres pace qui c' è-st-one aujîye langue, – au c' mincemint todi –, èt qu' èlle èst causéye dins l' monde ètîr.

Mins n' rovians nin qu' i faut todi t' ni compte do *facteur èconomike réjionâl*. Dins nos

provinces, – èt gn-a qu' lès-ècsités racisses què l' nîyeront –, li néerlandès è-st-one fwârt importante langue dins l' comèrce, dins l' HORECA, l' industrîye... D' on ôte costé, bran. mint dès studiants îront bouter à Brussèle, èt min. me è « Flande ».

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** à Liège), **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. **eau**), **en** se prononce généralement **in** (**én** a Charleroi), **â** se prononce généralement **a** (**è** à Liège), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** à Liège), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à Liège), **u** se lit souvent **ou** (surtout à Liège).

(sûte dèl pådje 4)

I n'faut nin non pus lèyî l'*facteur politique* su l'costé. Po l'unité dè l'Beljike, – èt tant mieûs si ça jin.ne lès cis qu'pinsenut co qu'nos vikerans bin tot seû... –, aprinde li néerlandès vèci è-st-ossi important qu'd'aprinde li francès po lès « Flaminds » (ou putôt néerlandofones pace qui lès Flaminds sont lingwistikemint lès djins d'Flande orientâle èt ocidentâle). Sins l'unité d'nosse payis, nos sèrans nèyîs dins onk dè deûs grands payis asto d'nos. On côp qu'nos sèrans francès (ou alemand), nos n'aurans pus rin à dire, nos dirijants politikés non pus, come après 1794, 1914 èt 1940. Come li mémwère pout èsse coûte po dè cis qu'i gn-a !

Po fini, li *facteur lingwistike*. Est-ce qui l'néerlandès n'est nin l'langue jèrmanike centrâle po-z-aprinde sès deûs vijènes ? Psicolojikemint, quand on vout aprinde l'anglès po c'mincî, c'est pace qu'on tape li néerlandès à l'abat. On-z-a adon dèdjà one vûwe nègative do multilingwisme, on blokadje au niveau d'l'èsprit.

Bin sûr, en « Walonîye » (ou putôt Walofonîye, ca gn-a nin qu'dès Walons en « Walonîye » : lès Picârds, lès djins dè Cantons d'l'Es' èt do payis d'Arlon, sins rovyî lès Gaumès, ni sont nin dè Walons), i vaut mia qui l'payis d'Arlon, l'Arelerland, sondje putôt à l'alemand pace qui l'langue vèlà, c'est normâlemint l'lucebourdjwès.

Li maleûr, c'est qui l'dècision do ministère di l'ensègnemint èst co en trin d'fé do twârt à l'qualité d'l'ensègnemint. Li tchwès d'one langue è scole primaîre a d'djà divisé lès parints inte zèls èt mwintes ènn'ont co profité po critiker dè-ensègnants qu'i gn-a. Min.me dins lès comunes, lès consèys ont d'vu dècidé en lèyant su l'costé lès-avis d'parints qu'avint dè fwârts difèrin.nès-idéyes. Cor on côp, è l'place di rachoner lès djins dins lès comunautés locales autoû d'one sicole, lès difèrines sociâles ont raparètu dins lès raploûs.

On-z-a co rèyussi à diviser lès citwèyins po lès mê dominer. Divide ut imperes...

Johan VIROUX

## Courî dès lijheûs

*Vous me permettez de vous faire part de ma profonde déception et de ma tristesse à la lecture de l'article signé par Monsieur Goditiobois « Vive le repli wallon ». Vous brisez nos efforts à développer une conscience wallo-bruxelloise dans la formation d'une et une seule province française formée par la Wallonie et Bruxelles réunies. La Wallonie seule ne sera jamais qu'un département-croupion de la France ; Wallonie et Bruxelles ne forment qu'une entité, constituant un département à part entière. N'effritons pas le ciment de la langue et de la culture française qui nous soude !*

Raymond Watrice – Administrateur-Trésorier de la Ligue Wallonne de la Région de Bruxelles L.W.R.B.

Rèspoune dès aplêdeûs

Dins nos lijheûs, dj'avans des djins du totes les cwanes du Walonîye, avu tchèkin leus idèyes, èt avu tchèkins leus reasons, ki sont foerts bones.

Dj'avans des djins ki sont pou k' li Beljike dmeure unifiyèye, tot an rèspectant les cultures des réjions ; lomans les « unionisses », ûdon pou des cés « roeyalisses ». Dj'avans dè djins ki sont « fédéralisses » : in payis avu mwintes (du 2 a 10 réjions) praticmint indèpandantes. Èt dj'avans les cés k'on put lomer « séparatisses », ki sont d' deus sôrtes : les cés ki vlèt on payis walon indèpandant – les « réjionalisses » – èt les ôtes, ki vlèt one province walone ki tint avu la France, les « ratachisses ». Ça foet brâmint d' solucions pou one pitite réjion èt mwintes djins k'aront co lontins dè idèyes difèrintes.

Dju dirans adon ku les ârtikes sinés n'agadjèt ku leus âteurs. Èt ku la pratike, ûdon l'ètude d'one lingue réjionale, est one ritchèsse ki n' fêt pont d' tôte à francès èt ki n' va nin conte l'unité d'on payis û d'one comunâté.

Dins ç' cwarnèye ci, dj'atindrans adon todi vòs lètes avu plêji.

P. O. aplêdeu rèsponsâve.

## 6 – Viyès tecniques, vîs amuzmints

### Lu baguète d'ör

Dins lès lives « Livre de poche », lu numèro 5516 paru an 1984 a po tite *La puce à l'oreille* pa Claude DUNETON. Come sous tite, on lit : « Anthologie des expressions populaires avec leur origine ». Lès pâdjes 40 èt 41 cauzant do vî mot francès « guiller » = « tromper, attraper », arivant so « courir le guilledou » ki vout dire couru après lès comères po avèr dèz p'tites aventures amoureuzes. Dju va scrire an francès lu passâdje ki sît : « Le mot formé comme guillemin, c'est-à-dire trompe la main, ce jeu bête et méchant, très en vogue au XVème siècle, qui consistait à faire saisir par un joueur, aux yeux bandés, un bâton enduit de merde. RABELAIS appelle ce jeu « Guillemine, baille ma lance »...

Cand dj'èstè gamin, i gn'avèt lontins ku l' XVime sièke èstèt voye, èt portant on djouwèt co a ç' djeû la. Nos-ontes, dju l' lumin « lu baguète d'ör ». Cand on lume ça on djeû, on duvrèt puton dire èt sondjèr ku c'èst one èpreûve du rabachmint k'one soce du gamins saye du fére tumèr so onk ki n'èst nin d' leû bande ni do kartiér. Voci, lu téyorie da Freud so « l'actualisation des fantasmes » prind s' place, télmint ku lès cis k'ont stî mètu sol costè su ratrapant èt parvènant a prinde lu dzeû. Lès gamins do Fays, èfants d'ovrî dèz usines Martin èt Bury, n'in.mint nin fwârt lès èfants dèz « gros » do dzeû dol vaye ki lès rwètint du d'yon cand il alint a scole. Lès èfants do dzo dol vaye courint librumint pat'tavau lès voyes. Lès roues, lès rouwales, lès tchamps, lès ronches, lès bouchons dèz bwès

èt dèz tayîs, lès hayes avou leûs nids d'oujès... èstint conus du tortos : i s'î r'mouwint come dèz pèchons dins l'êwe èt, surtout, èstint leûs mèses absolus. I randachint partout èt come i vlint, l'èstè come l'ivyinr lès vèyint todis a l'uch èt a fwace du djouwèr tot l' tins assonne, i fint dèz soces. Po lès cis k'i n' conuchint nin, nin moyin d'intrèr dins l' soce.

Lès èfants d' ritches do dzeû dol vaye nu v'nint jamès djouwèr par ci. Il ont min.me peûr du s' fére rutrakèr a côps d' pîres. Portant, pa dèz côps, onk du zès, grand gamin nin dustouyè po cat sous, ku l' mère a covè, ki lî a todis dusfindu d'alèr djouwèr avou « ceux-là », saye du v'nu vèye du pus près lès soces dèz gamins do Fays. Tu dirès cauzu lu p'tite gate da mossieû Seguin, bin dècidè a fére lu contrêre du ç' ku s' mère lî a todis dit. C'èst a ç' momint la ku l' fénomène du rejèt, come on dit asteûr, va s' mète an route. On va avèr bon avour ç' grand zozo la. Lu soce su mèt a cauzèr tot bas :

– Wêtéz ki ç' ku vla ! – Lu gros Louwis dumon l' botchî k'èst èch'vin al comune. –

– Dju von lî d'mandèr du djouwèr avou nos al baguète d'ör.

On l' lèt aprotchèr. Mî, on l'ouke an francès.

– Kwa ç' que tu viens faire par ci ?

– Je me promène. La route est à tout le monde, n'est-ce pas ?

– Z'allons faire un beau jeu. Tu veux djouwèr avou nous-autes ?

– Je veux bien.

Louwis èst tot contint, i s' vèt d'dja adoptè... Mès, di-st-i, je n' connais pas ce jeu la.

On lî èsplike, mî, on lî mosture. Onk dèz gamins su mèt conte lu mur, asploiyè avou l' brès gautche ruploiyè èt l' tièsse so l' creû do brès po catchèr lès-ouy, lu brès dwa ruploiyè pa padrî avou lu mwin grande drovue so lès rins po r'cire auk. On va lî mète auk dins l' mwin dwate èt i d'vrè d'vinèr çu k' c'èst. On lî mèt on canif, dol ficèle, one lèçate, one calote, one galotche, on lance pîre, on boton d' sondard, on maron, on boulon... tot kayè ki lès èfants avint dins leûs potches du ç' tins la. Louwis trouve ça télmint facile èt télmint inoncint k'i vout bin prinde lu place do d'vineûs... çu k'i n' sèt nin Louwis, c'èst k' dupouy k'il èst arivè, lu p'tit Zande èst voye aprètèr l' baguète d'ör. One bèle baguète vite trovue, i londje lu haye po trouvu on stron nin trop dur. Il î trimpe èt rutrimpe lu baguète, l'î touîne èt r'touîne deûs ou twas côps pa k'èle soye bin cadoréye d'one fwate supècheûr du « mostaude ». Du ç' tins la, çu n'èstèt nin malaujî du trouvu ça, c'èstèt min.me aujî. Pokwè ?

Nin one maujon do Fays n'avèt l'êwe al maujon. Nin one maujon n'avèt on WC : one plantche avou on tron so cate pîds jusse o dzeû d'on sèyê. Çu sèyê la, on alèt l' vudèr al nwâre nut' al grande êwe (Nareday) ki travèrsèt tot l' Fays... èt n'èstèt nin r'covru come audjourdu. Lu Nareday, ku tot l' monde lumèt lu grande êwe ou l' bî dèz rats, travèrsèt lès cortis do pènitanciér, sonrtèt duvant l' jandarmerie (asteûr sucole du musike) pu, do cafè « L'Etrier » jusk'a l'usine Martin (asteûr Brico Joris) d'on costè

## Wice djans-ne ?

Quî èst-ce k'èst vèla ? Li maîsse di scole ou l' mèsse dèl djowe ? I vât mî dè bagnî èl crâhe ki dè viker è l' mizère. Li sôlêye rivint da l' fièsse tot hossant èt li dj'vô èst tot binâhe dè rim'ni da campagne. Dj'inme ostant dèl blanke dorêye ki d'èl crolêye djote. Li sâni èst so l' djîvâ èt lès hanteûs s' rabètchetèt soû.

– C'est les ceux du villâche da coté qui disent tchèyîre. Vous savez bien qu' chez nous-ôte on dit tchèyère n'est-ce pas. Mal honteux qu' vous êtes vorment.

Tot l' monde si rêtrôkeule divins sès wêbes èt mète sès wêtroûles po n' né veûy çou ki s' passe oute dèl mâhon d' vèye. On n' dit nin ça, savoz dins nosse walon. Nos n'î èstans né co, sése batème, èl taye âs fréjes !

S'on vout rênonder l' walon, dj'a lès pinses k'i fât fé on dictionère francès-walon, avou totes lès foûmes di walon, sins târdjî. Kimint volez-ve prinde li convwè si vos n' savoz né l' vòye po z-aler a li stacion ? Avou ciste ustêye la, chaskeun pôreût rêlire li mot ki lî convinrot l' mia po dire sès-îdêyes. Nanèsse ribowereût l' mannète marone da Tchantchè, dismêtant k'i mindjerot one fadêye po rciner. A Mâmedi, li djoû dè cwârmê, lès haguètes danserint èl mambo dèl loke a rloketer.

Mins i fâreût eune sakwè d' sépe, a môde di Walo+. Et n' né passer iute tot fiant lès cwanses k'on n' lès veût nèn, come lès sincieûs l'ont tofêr fêt, dèl mots d'asteûre.

Quentin tchâsse si djine èt sès baskètes po z-aler veûy djower â voley, an mobilète. Natalie a stî rqwêre dèl cârs a l' bawète âs liârdès po z-aler atcheter on parka èt sakwants tee-shirts. Po n' piède pont d' timps, a prandjère, èlle a stu magnî on dagobert a l' hapåde, èn-on snak. Ele si dmèfêye dèl hamburgers dispôy lès sotès vatches. Ti ramasseros co rade eune mwêje hèrike a mougî ç' furtoye la. Christine a stu danser dins eune discothèque avou sès copins. Come i n'avint pont d' Bob, i s'ont fêt raminer an taxi.

On lingadje ki n' si rnoveule nèn moûrt a ptit feû.

J. LAHAYE

*(sûte dèl pâdje 6)*

Èt tot l' long dèl cortis a pomes dumon Chapelle, Bockolz, Zoude du l'ontè costè, i n'èstèt nin covru. Lès gamins î djouwint sins avèr peûr du Marie Crotchèt. Tos lès gamins k'atrapint mau l' vinte tins do djoû, surtout o momint dèl promes prîjes a maraude du l'ontè costè do bî, nu r'courint nin al mauon po mète culote bas, i fint ça lu long dèl hayes ou dins on cwin d' mur. C'èst insi ku nosse Zande n'avèt nin u malaujî du trouvu lu pralinâdje dol baguète : lu bone mitan do baston èstèt bin cadoreye èt bin crausse.

Ruv'nant a nosse mèchant djeû. Louwis dumon l' botchî a pris l' place do d'vineûs... i duvine facilmint lu nom dèl kayès k'on lî mèt al mwin. Mès v'la Zande ruv'nu tot doucemint, tot si doucemint k'il èstèt voye èt

dins l' silance dol soce èt du tos sès arnaucheûs, i plake lu baguète d'ôr dins l' mwin da Louwis. Lès dèts do gros Louwis sont a pon.ne russèrès so l'infêke coche du saloprîe k'i s' rutoûne, ruwête su mwin, cumince a beûrlèr èt a brêre, lès-ontes lançant dèl rires du vinkeûrs èt dèl houras d'aradjès. Pwartans çu mwê contintemint dol victware argneûze so l'âdje ingrat dèl djon.nes organizeûrs du ç' mèchant sènarîo la.

Mès l'istwâre n'èst nin finie : lu gros Louwis, ridiculizè, pousse on bram'mint du vî cyinr blèssè a mwârt, porsît l' Zande po sayèr du r'chourbu s' mwin so l' costume ou so l' frimousse du s' bourau. Lu p'tit Zande su sièrve alonrs' dol baguète come d'one épée èt i bouche, pèrtif èt pèrtinf, po s' dusfinde.

Dju v' lê duvinèr lu fin do combat. Po avèr vu çu djeû la

dupus d'on còp, dju pou v' dire ku ça va dol capitulacion sins condicion dol victime jusk' l' corècsion historike do cadoreûs pa l' victime.

Il arive co bin ku l' petite victime court voye an tchulant... Lès rires dèl soçons, k'on cwarèt k'i n'ont pon d' keûr, s'arètant tot si vite èt one discusion cumince compant lu soce a deûs. D'on costè « i n' falèt nin lî fére ça », du l'ontè costè « ça lî èst mo bon, i n'avèt c'a d'morèr avou lès sin.nes ». Du pus d'onk dins l' bande n'in.me nin çu rabachmint a mwins' ku rin k'on a fêt o ponve pètit ki v'nèt po djouwèr. Bramint promètant du n' pus èsse complice d'on djeû si niche èt si mèchant.

Emile PECHEUR  
dol Soce dèl r'cauzeûs  
d' walon

## 8 – Li cwärnêye dês copinädjes

*One noûve soce di copinädje [club de conversation] vint do vèy li djoû après Djiblou. Vola çu k'a stî dit po l' prezinter.*

### One ûzance di fin d' samwin.ne

Li vèrdi à l' nêt, dji distèle aviè 5 eûres. Li tims d'aler qwé l' gamin à l' sicole èt m' feume à l' gâre, nauji, scrans, dji rintere à l' maujone aviè 6 eûres. Au coron i faut co fé à soper, « abîye abîye po choûter l'émission noûf cints mil Walons à l' radio èt mi r'pwaser dês tracasserîyes de l' samwin.ne ».

Pièrot Duffaux èt l' vicaîre di Wépion, li grand Châle, mins ossi Paul Gilles avou si blanke baube, causenut à paurti di 7 eûres dins l' posse dins nosse bia lingadje. Qué plaîji por mi d' lès choûter nos causer dês ûzances di nos tayons èt ratayons mins ossi dês cayèts d'asteûre. Arnold Hauwart nos esplique lès afaîres avou lès aubes, li tère, lès frûts èt

lès légumes, lès abîyes èt tchic èt tchac... Tot d'on côp, one plaque d'on tchanteû d'asteûre, bin vikant èt spitant, mi satche foû d' mès tûzadjes. Li Paul arive è satchant one miète si djambe, po nos dire qu'il l'a lî dins lès gazètes. Tot d'one traque, sins faute, li Paul raconte è walon come i rèspire, à crwêre qu'il a tchèyu dins l' walon quand il èstèt raupin.

I m' chone qui dji choûte onk di nos parints qui nos causerèt paujêremint dins on lingadje foû de l' bataye de l' vicaîrîye di tos lès djous.

Nosse Paul todi avou on p'tit rîre dissus sès lêpes, si p'tit accint d'après Meux èvous qui lès « in » si dijenut « en », nos lît

avou l'intonâtion comufaut, tot fiant lès « i » èt lès « è » coutes, on ptit bokèt scrît pa on scrîjeu d'avaurci. Au coron, c'èst l' priyi de l' samwin.ne. Nosse Paul saye di r'mète dins nosse bouche tos lès bons gouts d'on patrimwin.ne culturél èt d'on folklôre qui n' sèrè jamais qu' da nos-ôtes.

Li uker véci à Djiblou, au foyer communal, po-z-ènonder nosse prûmère chîje, li sèmedi 12 di décimbe à 2 eûres, c'èst one manière di leû dire grâce po tot ç' qu'i font po rinde vikant li walon d'audjoûrdu èt fé spiter li cia di d' d'mwin.

*Yves PAQUET*

#### INVITACION AU

### 2ime COPINADJE DI WALON A DJIBLOU

LI SÈMDI 30 DI DJANVÎ

Di deus-eûres di l'après-non.ne a cink eûres de l' vèsprêye

AU FOYER COMUNAL DI DJIBLOU, PLACE A. LACROIX, N°1

Li tinme di l' chîje : « Tûzadje autoû do tètêye walon : mwârt ou vikant » ?

Avou **Djan-Pyre Hiernaux**, professeûr di sociodjê de l'UCL, èt **sacwantes soces di tètêye** : Li « Cercle dramatique Concordia » (Les Isnes), l'Amitié Sauviéroise (Sauvenière), li « Companie Aimé Courtois » (Namur), « Les vrais amis » (Malonne) èt les Kiniks di Saut al' Stache.

Animâcion : **Paul Gilles èt Yves Paquet** (081/60 00 68) – Organisâcion : Li Ranteule

### Tote l'èkipe de l' Ranteule



vos sohête

ONE BONE ÈT BINAWREÛSE ANÊYE 1999

ONE BONE SANTÉ

ÈT TOTES SÔTES DI BONEÛRS